

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

© Miguel Ángel de la Fuente González

Cuando [Octavio] Paz habla del amor en contraposición a la soledad observa que: “todo se opone a él: clases, leyes, razas y los mismos enamorados”.

} ¿Falta puntuación?

(J. M.: “Estar solo”. *La Razón*, 27.03.20, p. 42).

En su primera entrevista ha comunicado que “cuando le dije a mi hijo que tenía Covid-19 se preocupó mucho”.

} ¿Y aquí?

(E. S. S.: “La esperanza...”. *La Razón*, 27.03.20, p. 64).

### **SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN**

---

En ambos textos hay dos problemas comunes de puntuación: el de las oraciones temporales y el de las citas (estilo directo).

1) Veamos el problema de las temporales en ambos textos.

1.1) En el primer texto puntuamos la temporal que encabeza la oración:

Cuando [Octavio] Paz habla del amor en contraposición a la soledad observa que...

**Cuando [Octavio] Paz habla del amor en contraposición a la soledad[,] observa que...**

Según la norma, las temporales “en posición inicial se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

1.2) En el segundo texto, hay dos posibilidades, que dependen de la solución que demos al problema del estilo directo.

A) Así, la temporal puede quedar en posición inicial, si suprimimos la conjunción *que* y añadimos dos puntos. Copiamos ambas versiones:

En su primera entrevista ha comunicado **\*que** “cuando le dije a mi hijo que tenía Covid-19 se preocupó mucho”.

En su primera entrevista ha comunicado[:] **“Cuando le dije a mi hijo que tenía Covid-19[,] se preocupó mucho”**.

Según la normativa, cuando el “verbo introductor del discurso directo [*decir, manifestar, opinar, pensar, preguntar, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos” (*Ortografía...2010*: 360). Además, “cuando los dos puntos preceden a la reproducción de una cita, esta se escribe entre comillas y con mayúscula inicial” (*Ortografía básica de la lengua española* 2012: 80).

B) Si se adapta la sintaxis del estilo directo y se reduce la extensión entrecomillada, la temporal quedará en posición interior (incrustada). Copiamos ambas versiones:

En su primera entrevista ha comunicado \***que** “cuando le dije a mi hijo que tenía Covid-19 se preocupó mucho”.

En su primera entrevista ha comunicado que[,] **cuando le dijo a su hijo que tenía Covid-19[,]** “se preocupó mucho”.

Según la normativa, “como regla general se recomiendan mantener las comas que delimitan la subordinada incrustada”. Sin embargo, “puede optarse por no delimitar[la]. Esta opción es frecuente en enunciados breves, como *Pienso que mientras esté en la autopista está seguro*”; pero, sobre todo, **que** “va precedido por una coma u otro signo delimitador principal”; no es nuestro caso. La justificación sería “evitar una excesiva fragmentación y que queden aislados entre comas elementos átonos [como **que**]” (*Ortografía...* 2010: 341-342).

2) En cuanto al problema del estilo directo, tenemos varias soluciones.

2.1) Al primer texto podemos suprimirle los dos puntos o la conjunción *que*. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

Cuando (Octavio) Paz habla del amor en contraposición a la soledad observa **que\***: “todo se opone a él: clases, leyes, razas y los mismos enamorados”.

Cuando (Octavio) Paz habla del amor en contraposición a la soledad, observa **que** “todo se opone a él: clases, leyes, razas y los mismos enamorados”.

Cuando (Octavio) Paz habla del amor en contraposición a la soledad, observa: **“Todo** se opone a él: clases, leyes, razas y los mismos enamorados”.

2.2) El segundo texto también tiene dos posibilidades. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

En su primera entrevista ha comunicado \***que** “cuando le dije a mi hijo que tenía Covid-19 se preocupó mucho”.

En su primera entrevista ha comunicado[:] “Cuando le dije a mi hijo que tenía Covid-19, se preocupó mucho”.

En su primera entrevista ha comunicado que[,] **cuando le dijo a su hijo que tenía Covid-19, “se preocupó mucho”**.

Como observa la normativa, “la inclusión, a través de las comillas, de un texto literal dentro de un enunciado en estilo indirecto [introducido por **que**] es aceptable siempre y cuando no se incumpla alguna de las condiciones impuestas por dicho estilo, como la correlación de tiempos verbales o los cambios de determinados pronombres o adverbios” (*Ortografía...* 2010: 382). Por ello, deben desecharse ejemplos como este \**Mi madre nos recomendó que “no salgáis a la calle sin abrigo”*.

## MÁS EJEMPLOS

---

[Marc Lipsitch y Yonatan Grand] han escrito **que** “\***A** pesar de la saturación en los hospitales y unidades de cuidados intensivos que hemos observado en muchos países debemos pensar con claridad y comprender que superar la primera fase de esta pandemia solo nos lleva a la balsa salvavidas, no a tierra firme”.

(J. V.: “Tierra Firme”. *La Razón*, 03.04.20, p. 38).

[Marc Lipsitch y Yonatan Grand] han escrito[:] “**A** pesar de la saturación en los hospitales y unidades de cuidados intensivos que hemos observado en muchos países[,] debemos pensar con claridad y comprender que superar la primera fase de esta pandemia solo nos lleva a la balsa salvavidas, no a tierra firme”.